

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 47.699/1
VAN 19 JANUARI 2010

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, eerste kamer, op 7 januari 2010 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van bepaalde koninklijke besluiten tot uitvoering van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten", heeft het volgende advies gegeven:

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*

* *

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. Het om advies voorgelegde ontwerp strekt ertoe diverse koninklijke besluiten ter uitvoering van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, te wijzigen.

De ontworpen wijzigen strekken er vooreerst toe om in de betrokken koninklijke besluiten de maatregelen inzake informatie en motivering in te schrijven ter uitvoering van de wet van 23 december 2009 ¹. Daarnaast worden in de betrokken koninklijke besluiten een aantal andere wijzigingen aangebracht waarvan de draagwijdte verscheiden is en wordt weergegeven in het verslag aan de Koning.

2.1. Rechtsgrond voor de ontworpen wijzigingen kan worden gevonden in de bepalingen van de wet van 24 december 1993 die worden vermeld in het eerste lid van de aanhef van het ontwerp, met dien verstande dat moet worden gewezen op wat volgt.

2.2. Voor de artikelen 10, 18, 26, 34, 63 en 72 van het ontwerp biedt het bij de wet van 23 december 2009 ingevoegde artikel 65/18, eerste lid, 1/, van de wet van 24 december 1993, rechtsgrond. Die bepaling draagt de Koning op om het model vast te stellen van de erin vermelde aankondiging van vrijwillige transparantie *ex ante*.

¹Wet van 23 december 2009 tot invoeging van een nieuw boek betreffende de motivering, de informatie en de rechtsmiddelen in de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten.

2.3. De artikelen 9, 17, 25 en 62 van het ontwerp vinden rechtsgrond in artikel 65/29 van de wet van 24 december 1993, zoals die bepaling eveneens werd ingevoegd bij de wet van 23 december 2009. Het voornoemde artikel 65/29 verleent de Koning de bevoegdheid om voor opdrachten die de Europese drempels niet bereiken te voorzien in uitzonderingen inzake gemotiveerde beslissing, informatie en wachttermijn en dit voor bepaalde soorten opdrachten en voor opdrachten beneden bepaalde bedragen.

2.4. Artikel 76, 1/, van het ontwerp vindt rechtsgrond in artikel 7, eerste lid, van de wet van 23 december 2009, dat de Koning opdraagt om de datum van inwerkingtreding te bepalen van de betrokken wet.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

1. Rekening houdend met hetgeen is opgemerkt inzake de rechtsgrond voor het ontwerp, schrijve men aan het einde van het eerste lid van de aanhef: "..., 59, § 1, vervangen bij het koninklijk besluit van 18 juni 1996, en 65/18 en 65/29, ingevoegd bij de wet van 23 december 2009;".

2. Onmiddellijk na het eerste lid van de aanhef moet een nieuw lid worden ingevoegd, luidende:

"Gelet op de wet van 23 december 2009 tot invoeging van een nieuw boek betreffende de motivering, de informatie en de rechtsmiddelen in de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, artikel 7, eerste lid;".

3. Volgens de richtlijnen inzake wetgevingstechniek is het niet zinvol om in de aanhef de artikelen te vermelden van de regeling die wordt gewijzigd². In het tweede tot het vierde lid van de aanhef van het ontwerp, zoals het om advies is voorgelegd, schrappen men derhalve de vermelding van de te wijzigen artikelen van de betrokken koninklijke besluiten.

Artikel 3

Ter wille van een zorgvuldige legistiek dient de te vervangen zinsnede correct te worden weergegeven. In de Nederlandse tekst van artikel 3 van het ontwerp dient derhalve te worden geschreven "... worden de woorden «werkzaamheden die voorkomen in klasse 50, groep 502 van de nomenclatuur bedoeld in» vervangen door de woorden ...". De overige bepalingen van het ontwerp dienen, waar nodig, vanuit die optiek aan een bijkomend onderzoek te worden onderworpen. Zo worden bijvoorbeeld in artikel 22, 1/, van het ontwerp de woorden "69 tot 72" vervangen in plaats van de woorden "69 tot 73", en vangt de zinsnede die wordt vervangen onder artikel 67 van het ontwerp aan met het woord "voorzien" en niet met het woord "bepaald".

Artikel 4

Artikel 4 van het ontwerp dient aan te vangen als volgt: "In artikel 12, vijfde lid, 3/, van hetzelfde besluit, ingevoegd bij ..., worden de woorden ...".

²*Beginselen van de wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, Raad van State, 2008, nr. 30, formule F 3-3, te raadplegen op de internetsite van de Raad van State (www.raadvst-consetat.be).

Artikel 5

In artikel 14, § 2, van het koninklijk besluit van 8 januari 1996³ komt geen verwijzing naar de artikelen "17 tot 20" van dat besluit voor. De wijzigingsbepaling van het voornoemde artikel 14, § 2, onder artikel 5, 1/, van het ontwerp is derhalve zonder voorwerp.

Artikel 6

In de inleidende zin van een wijzigingsbepaling dient melding te worden gemaakt van alle normatieve teksten die nog van kracht zijnde wijzigingen bevatten van de te wijzigen bepaling. Zo moet in de inleidende zin van artikel 6 van het ontwerp ook nog melding worden gemaakt van het wijzigende koninklijk besluit van 29 september 2009.

Omdat de opsomming van wijzigende teksten in nog andere bepalingen van het ontwerp niet volledig of correct is⁴, dan wel niet wordt vermeld⁵, verdient het

³Koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken.

⁴Zo werd artikel 20^{ter} in het koninklijk besluit van 8 januari 1996 ingevoegd bij het koninklijk besluit van 23 november 2007 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 september 2009 en werd die bepaling niet "ingevoegd bij het koninklijk besluit van 1 februari 2008", zoals nochtans vermeld in artikel 8 van het ontwerp.

⁵Zo wordt in de inleidende zin van artikel 10 van het ontwerp niet vermeld dat artikel 26 van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 werd vervangen bij het koninklijk besluit van 25 maart 1999. Artikel 28 van hetzelfde koninklijk besluit werd gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 september 2009. In artikel 12 van het ontwerp wordt daarvan geen melding gemaakt. In de inleidende zin van artikel 18 van het ontwerp wordt niet vermeld dat artikel 52 van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 werd vervangen bij het koninklijk besluit van 25 maart 1999. Dat is evenmin het geval in artikel 26 van het ontwerp, wat het ontworpen artikel 81 van het voornoemde koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreft.

aanbeveling dat de stellers van het ontwerp dit laatste ook op dit punt aan een bijkomend onderzoek onderwerpen. De in dit advies vermelde onvolkomenheden op dat vlak gelden slechts bij wege van voorbeeld.

Artikel 9

Mede rekening houdend met de terminologie die wordt gebruikt in artikel 122 van het koninklijk besluit van 8 januari 1996, schrijve men aan het einde van het ontworpen artikel 25, § 4, van dat koninklijk besluit "die tot stand komen met een aangenomen factuur in de zin van artikel 122, eerste lid, 1/, van dit besluit".

Dezelfde redactionele aanpassing dient te gebeuren aan het einde van het ontworpen artikel 51, § 4 (artikel 17 van het ontwerp) en van het ontworpen artikel 80, § 4, van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 (artikel 25 van het ontwerp). Dezelfde opmerking geldt ten aanzien van het ontworpen artikel 111, § 4, van het koninklijk besluit van 10 januari 1996 ⁶ (artikel 62 van het ontwerp).

Artikel 10

In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 26 van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 wordt verwezen naar de "vrijwillige transparantie vooraf, als bedoeld in artikel 65/18, eerste lid, 1/, van de wet". De bedoelde wetsbepaling heeft het in de Nederlandse tekst evenwel over de "vrijwillige transparantie *ex ante*". Het verdient aanbeveling om, zoals in de Franse tekst gebeurt, de terminologie in het betrokken uitvoeringsbesluit af te stemmen op de terminologie van de wetsbepaling waaraan uitvoering wordt gegeven.

Dezelfde opmerking geldt ten aanzien van het ontworpen artikel 52 (artikel 18 van het ontwerp), het ontworpen artikel 81 (artikel 26 van het ontwerp) en het ontworpen artikel 136*bis* van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 (artikel 34 van het ontwerp). De opmerking geldt ook ten aanzien van het ontworpen artikel 112 van het koninklijk besluit van 10 januari 1996 (artikel 63 van het ontwerp) en ten aanzien van het

⁶Koninklijk besluit van 10 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten in de sectoren water, energie, vervoer en postdiensten.

ontworpen artikel 33*bis* van het koninklijk besluit van 18 juni 1996 ⁷ (artikel 72 van het ontwerp).

Artikel 17

Het ontworpen artikel 51, § 1, van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 moet ook in de Nederlandse tekst aanvangen als volgt: "De artikelen 65/4, 65/5, ...".

Artikel 28

In de Nederlandse tekst van de ontworpen bepaling onder artikel 28, 1/, van het ontwerp moet worden geschreven: "... heeft ontvangen, kan de offerte alleen op uitsluitend die grond worden geweerd indien de inschrijver desgevraagd niet binnen een door de aanbestedende overheid bepaalde ...".

Voorts moet worden vastgesteld dat in dezelfde bepaling in de Nederlandse tekst de term "weren" wordt gebruikt en niet "afwijzen", zoals in de overeenstemmende richtlijnbeepaling het geval is.

De vorige opmerkingen gelden eveneens ten aanzien van de ontworpen bepalingen onder artikel 57, 1/, en 69, 2/, van het ontwerp.

Artikel 33

1. Aangezien artikel 33 van het ontwerp verscheidene leden van artikel 122 van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 beoogt te wijzigen, late men die bepaling van het ontwerp aanvangen als volgt: "In artikel 122 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 maart 1999, 20 juli 2000, 22 april 2002, 18 februari 2004 en 29 september 2009, ...".

⁷Koninklijk besluit van 18 juni 1996 betreffende de mededinging in het raam van de Europese Gemeenschap van sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten in de sectoren water, energie, vervoer en postdiensten.

2. In de Franse tekst van artikel 33, 3/, van het ontwerp, moet worden vermeld dat de betrokken wijziging wordt aangebracht in het tweede en het vijfde lid, en niet in het tweede en het derde lid van artikel 122 van het koninklijk besluit van 8 januari 1996.

Artikel 37

Artikel 37 van het ontwerp beoogt een bijlage 9 toe te voegen aan het koninklijk besluit van 8 januari 1996. Rekening houdend met het huidige aantal bijlagen, lijkt de toe te voegen bijlage veeleer een bijlage 11 te moeten zijn. De stellers dienen derhalve het ontwerp ook op dat punt aan een bijkomend onderzoek te onderwerpen.

Artikel 53

In de Nederlandse tekst van de inleidende zin van artikel 53 van het ontwerp moeten de woorden "van hetzelfde lid" worden vervangen door de woorden "van hetzelfde besluit".

Artikel 57

Men late de inleidende zin van artikel 57 van het ontwerp aanvangen als volgt: "In artikel 98 van hetzelfde besluit, ...".

Artikel 58

In de Nederlandse tekst van artikel 58 van het ontwerp dient de vermelding van "titel VI" te worden vervangen door de vermelding van "titel VII".

Artikel 61

Artikel 110, § 2, van het koninklijk besluit van 10 januari 1996 bestaat uit slechts drie leden. In artikel 61, 3/, van het ontwerp moet derhalve worden geschreven "3/ in paragraaf 2, derde lid, wordt ...".

Artikel 67

In artikel 67 van het ontwerp dient in de Nederlandse tekst uiteraard melding te worden gemaakt van het wijzigende koninklijk besluit van 17 maart "1999". Voorts dient de vermelding van het gewijzigde koninklijk besluit van 20 juli 2005 en van het wijzigende ministerieel besluit van 17 december 2007 te vervallen aangezien die besluiten artikel 2, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit van 18 juni 1996 niet hebben gewijzigd.

Artikel 69

1. De wijzigingen die artikel 69 van het ontwerp beoogt aan te brengen in artikel 16 van het koninklijk besluit van 18 juni 1996 komen neer op de vervanging van deze laatste bepaling. Artikel 69 van het ontwerp moet derhalve worden geredigeerd als een vervangende bepaling.

2. Het ontworpen artikel 16, § 1, van het koninklijk besluit van 18 juni 1996 (artikel 69, 1/, van het ontwerp) strekt tot het omzetten van het bepaalde in artikel 57, lid 1, van richtlijn 2004/17/EG⁸. Niettemin lijkt beter te kunnen worden aangesloten op deze richtlijn bepaling. Zo kan de aanbestedende dienst luidens deze laatste bepaling verzoeken "om de door haar dienstig geachte preciseringen over de samenstelling van de desbetreffende inschrijving", terwijl de aanbestedende dienst overeenkomstig het ontworpen artikel 16, § 1, van het koninklijk besluit van 18 juni 1996 verzoekt om "de nodige schriftelijke verantwoordingen" inzake de betrokken prijzen.

3. In de inleidende zin van het ontworpen artikel 16, § 1, derde lid, van het koninklijk besluit van 18 juni 1996 (artikel 69, 1/, van het ontwerp) is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst. Terwijl in de Nederlandse tekst melding wordt gemaakt van "vermoedelijk abnormale prijzen", heeft de Franse tekst

⁸Richtlijn 2004/17/EG van het Europees Parlement en de Raad van 31 maart 2004 houdende coördinatie van de procedures voor het plaatsen van opdrachten in de sectoren water- en energievoorziening, vervoer en postdiensten.

het over "prix apparemment anormalement bas". Deze discordantie moet worden weggewerkt.

Artikel 76

In artikel 76, 1/, van het ontwerp moet de datum van de beoogde wet worden vermeld, namelijk 23 december 2009.

Bijlagen

Op iedere bijlage dienen de slotformule en de vereiste ondertekeningen te volgen.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden,
	M. TISON, L. DENYS,	assessoren van de afdeling Wetgeving,
Mevrouw	A. BECKERS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur-afdelingshoofd.

DE GRIFFIER

DE VOORZITTER

A. BECKERS

M. VAN DAMME

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 47.699/1
DU 19 JANVIER 2010

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Premier Ministre, le 7 janvier 2010, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant certains arrêtés royaux exécutant la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services", a donné l'avis suivant:

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites.

*

* *

PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

1. Le projet soumis pour avis a pour objet de modifier divers arrêtés royaux pris en exécution de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services.

Les modifications en projet visent tout d'abord à inscrire dans les arrêtés royaux concernés les mesures en matière d'information et de motivation en exécution de la loi du 23 décembre 2009 ¹. Le projet apporte en outre dans ces arrêtés royaux d'autres modifications de portée diverse précisée dans le rapport au Roi.

2.1. Les modifications en projet trouvent leur fondement juridique dans les dispositions de la loi du 24 décembre 1993 mentionnées au premier alinéa du préambule du projet, étant entendu qu'il convient de signaler ce qui suit.

2.2. L'article 65/18, alinéa 1^{er}, 1/, de la loi du 24 décembre 1993, inséré par la loi du 23 décembre 2009, procure un fondement juridique aux articles 10, 18, 26, 34, 63 et 72 du projet. Cette disposition charge le Roi de fixer le modèle de l'avis de transparence *ex ante* volontaire qui y est mentionné.

¹Loi du 23 décembre 2009 introduisant un nouveau livre relatif à la motivation, à l'information et aux voies de recours dans la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services.

2.3. Les articles 9, 17, 25 et 62 du projet trouvent leur fondement juridique dans l'article 65/29 de la loi du 24 décembre 1993, telle que cette disposition a également été insérée par la loi du 23 décembre 2009. L'article 65/29 précité accorde au Roi le pouvoir de prévoir, pour les marchés qui ne dépassent pas les seuils européens, des exceptions en matière de décision motivée, d'information et de délai d'attente, et ce pour certains types de marchés et de marchés n'atteignant pas certains montants.

2.4. L'article 76, 1/, du projet tire son fondement juridique de l'article 7, alinéa 1^{er}, de la loi du 23 décembre 2009 qui autorise le Roi à fixer la date d'entrée en vigueur de la loi concernée.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. Compte tenu de ce qui a été observé sur le fondement juridique du projet, on écrira à la fin du premier alinéa du préambule: "... 59, § 1^{er}, remplacé par l'arrêté royal du 18 juin 1996, et 65/18 et 65/29, insérés par la loi du 23 décembre 2009;".

2. Immédiatement après le premier alinéa du préambule, il conviendra d'insérer un alinéa nouveau, rédigé comme suit:

"Vu la loi du 23 décembre 2009 introduisant un nouveau livre relatif à la motivation, à l'information et aux voies de recours dans la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, l'article 7, alinéa 1^{er};".

3. Selon les règles de légistique, il n'est pas judicieux de mentionner dans le préambule les articles de l'acte que l'on entend modifier². Dans les deuxième, troisième

²*Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, Conseil d'État, 2008, n/ 30, formule F 3-3, à consulter sur

et quatrième alinéas du préambule du projet, tel qu'il a été soumis pour avis, on supprimera dès lors la mention des articles à modifier des arrêtés royaux concernés.

Article 3

Dans un souci de bonne technique législative, le segment à remplacer doit être correctement reproduit. Dans le texte néerlandais de l'article 3 du projet, il convient dès lors d'écrire "... worden de woorden «werkzaamheden die voorkomen in klasse 50, groep 502 van de nomenclatuur bedoeld in» vervangen door de woorden ...". Les autres dispositions du projet seront, si nécessaire, revues dans cette perspective. Ainsi, à l'article 22, 1/, du projet, par exemple, il convient de remplacer les mots "69 à 72" et non les mots "69 à 73" et le segment qui est remplacé à l'article 67 du projet doit commencer, dans le texte néerlandais, par le mot "voorzien" et non par "bepaald".

Article 4

L'article 4 du projet doit commencer comme suit: "Dans l'article 12, alinéa 5, 3/, du même arrêté, inséré par ..., les mots ...".

Article 5

L'article 14, § 2, de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 ³ ne contient pas de référence aux articles "17 à 20" de cet arrêté. La disposition modificative de l'article 14, § 2, susvisé, inscrite à l'article 5, 1/, du projet, est dès lors sans objet.

Article 6

le site Internet du Conseil d'État (www.raadvst-consetat.be).

³Arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics.

.../...

La phrase liminaire d'une disposition modificative doit mentionner tous les textes normatifs qui contiennent des modifications encore en vigueur de la disposition à modifier. Ainsi, il y a lieu de faire également état de l'arrêté royal modificatif du 29 septembre 2009 dans la phrase liminaire de l'article 6 du projet.

Dès lors que l'énumération de textes modificatifs dans d'autres dispositions du projet n'est pas complète ou correcte ⁴, ou est omise ⁵, il est recommandé aux auteurs du projet de réexaminer également ce dernier sur ce point. Les lacunes mentionnées à cet égard dans le présent avis ne le sont qu'à titre d'exemple.

Article 9

Compte tenu notamment de la terminologie utilisée à l'article 122 de l'arrêté royal du 8 janvier 1996, on écrira à la fin du texte néerlandais de l'article 25, § 4, en projet de cet arrêté royal "die tot stand komen met een aangenomen factuur in de zin van artikel 122, eerste lid, 1/, van dit besluit".

La même adaptation rédactionnelle doit s'opérer à la fin de l'article 51, § 4, en projet, (article 17 du projet) et de l'article 80, § 4, en projet, de l'arrêté royal du

⁴Ainsi, l'article 20^{ter} de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 a été inséré par l'arrêté royal du 23 novembre 2007 et modifié par l'arrêté royal du 29 septembre 2009 et n'a pas été "inséré par l'arrêté royal du 1^{er} février 2008", ainsi que l'indique pourtant l'article 8 du projet.

⁵Ainsi, la phrase liminaire de l'article 10 du projet n'indique pas que l'article 26 de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 a été remplacé par l'arrêté royal du 25 mars 1999. L'article 28 du même arrêté royal a été modifié par l'arrêté royal du 29 septembre 2009. L'article 12 du projet n'en dit rien. Dans la phrase liminaire de l'article 18 du projet, il n'est pas indiqué que l'article 52 de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 a été remplacé par l'arrêté royal du 25 mars 1999. Tel n'est pas davantage le cas à l'article 26 du projet en ce qui concerne l'article 81 en projet de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 susvisé.

8 janvier 1996 (article 25 du projet). La même observation s'applique à l'article 111, § 4, en projet de l'arrêté royal du 10 janvier 1996 ⁶ (article 62 du projet).

⁶Arrêté royal du 10 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des services postaux.

Article 10

Dans le texte néerlandais de l'article 26 en projet de l'arrêté royal du 8 janvier 1996, il est fait référence à la "vrijwillige transparantie vooraf, als bedoeld in artikel 65/18, eerste lid, 1/, van de wet". Il est toutefois question, dans le texte néerlandais de la disposition légale visée, de la "vrijwillige transparantie *ex ante*". Il est recommandé, comme dans le texte français, d'aligner la terminologie de l'arrêté d'exécution concerné sur celle de la disposition légale à laquelle il est donné exécution.

La même observation s'applique à l'égard de l'article 52 en projet (article 18 du projet), de l'article 81 en projet (article 26 du projet) et de l'article 136*bis* en projet de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 (article 34 du projet). L'observation s'applique également à l'égard de l'article 112 en projet de l'arrêté royal du 10 janvier 1996 (article 63 du projet) et de l'article 33*bis* en projet de l'arrêté royal du 18 juin 1996 ⁷ (article 72 du projet).

Article 17

Dans le texte néerlandais, l'article 51, § 1^{er}, en projet de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 doit également commencer comme suit: "De artikelen 65/4, 65/5, ...".

Article 28

Dans le texte néerlandais de la disposition en projet à l'article 28, 1/, du projet, il convient d'écrire: "... heeft ontvangen, kan de offerte alleen op uitsluitend die grond worden geweerd indien de inschrijver desgevraagd niet binnen een door de aanbestedende overheid bepaalde ...".

⁷Arrêté royal du 18 juin 1996 relatif à la mise en concurrence dans le cadre de la Communauté européenne de certains marchés de travaux, de fournitures et de services, dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des services postaux.

Force est en outre de constater que, le texte néerlandais de la même disposition utilise le mot "weren" et non "afwijzen", comme dans la disposition correspondante de la directive.

Les observations ci-dessus s'appliquent également à l'égard des dispositions en projet aux articles 57, 1/, et 69, 2/, du projet.

Article 33

1. Dès lors que l'article 33 du projet tend à modifier différents alinéas de l'article 122 de l'arrêté royal du 8 janvier 1996, le début de cette disposition du projet sera rédigé comme suit: "Dans l'article 122 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 25 mars 1999, 20 juillet 2000, 22 avril 2002, 18 février 2004 et 29 septembre 2009, ...".

2. Dans le texte français de l'article 33, 3/, du projet, il convient d'indiquer que la modification concernée est apportée dans les alinéas 2 et 5 et non dans les alinéas 2 et 3 de l'article 122 de l'arrêté royal du 8 janvier 1996.

Article 37

L'article 37 du projet vise à ajouter une annexe 9 à l'arrêté royal du 8 janvier 1996. Compte tenu du nombre actuel d'annexes, l'annexe à ajouter paraît plutôt devoir être une annexe 11. Les auteurs devront dès lors réexaminer le projet également sur ce point.

Article 53

Dans le texte néerlandais de la phrase liminaire de l'article 53 du projet, les mots "van hetzelfde lid" seront remplacés par les mots "van hetzelfde besluit".

Article 57

Le début de la phrase liminaire de l'article 57 du projet sera rédigé comme suit: "Dans l'article 98 du même arrêté, ...".

Article 58

Dans le texte néerlandais de l'article 58 du projet, la mention "titel VI" doit être remplacée par la mention "titel VII".

Article 61

L'article 110, § 2, de l'arrêté royal du 10 janvier 1996 ne comprend que trois alinéas. À l'article 61, 3/, du projet, il convient dès lors d'écrire "3/ au paragraphe 2, alinéa 3, du ...".

Article 67

À l'article 67 du projet, il convient évidemment de faire état dans le texte néerlandais de l'arrêté royal modificatif du 17 mars "1999". En outre, la mention de l'arrêté royal modificatif du 20 juillet 2005 et de l'arrêté ministériel modificatif du 17 décembre 2007 doit être omise dès lors que ces arrêtés n'ont pas modifié l'article 2, § 1^{er}, alinéa 2, de l'arrêté royal du 18 juin 1996.

Article 69

1. Les modifications que l'article 69 du projet tend à apporter dans l'article 16 de l'arrêté royal du 18 juin 1996 reviennent à remplacer cette dernière disposition. L'article 69 du projet doit dès lors être rédigé comme une disposition substitutive.

.../...

2. L'article 16, § 1^{er}, en projet, de l'arrêté royal du 18 juin 1996 (article 69, 1/, du projet) a pour objet de transposer l'article 57, paragraphe 1, de la directive 2004/17/CE⁸. Néanmoins, il semble qu'il pourrait se rapprocher davantage de la disposition de la directive. Ainsi, selon cette dernière disposition, l'entité adjudicatrice peut demander "les précisions sur la composition de l'offre qu'elle juge appropriées" alors que, conformément à l'article 16, § 1^{er}, en projet, de l'arrêté royal du 18 juin 1996, elle demande de fournir "par écrit les justifications nécessaires" à propos des prix concernés.

3. La phrase liminaire de l'article 16, § 1^{er}, alinéa 3, en projet, de l'arrêté royal du 18 juin 1996 (article 69, 1/, du projet) contient une discordance entre le texte néerlandais et le texte français. Alors que le texte néerlandais fait état de "vermoedelijk abnormale prijzen", il est question dans le texte français de "prix apparemment anormalement bas". Cette discordance doit être éliminée.

Article 76

À l'article 76, 1/, du projet, il convient de mentionner la date de la loi visée, soit le 23 décembre 2009.

Annexes

La formule finale et les signatures requises doivent figurer au bas de chaque annexe.

⁸Directive 2004/17/CE du Parlement européen et du Conseil du 31 mars 2004 portant coordination des procédures de passation des marchés dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des services postaux.

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT,	
	W. VAN VAERENBERGH,	conseillers d'État,
	M. TISON,	
	L. DENYS,	assesseurs de la section de législation,
Madame	A. BECKERS,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

LE GREFFIER

LE PRÉSIDENT

A. BECKERS

M. VAN DAMME